



KONSTANZ | KREUZLINGEN

INTERKULTURELLE WOCHE

Konstanz | Kreuzlingen
27.09. – 06.10.2019

Inhaltsverzeichnis

- 5 Vorwort
- FR, 20.09. – FR, 11.10.**
- 6 Ausstellung: „Zuhause im Landkreis“
- SO, 22.09.**
- 7 Kochkurs: Der Backtrend aus Japan: „Mochi“
- MI, 25.09.**
- 8 Konzert: Vokal- und Instrumentalensemble „Oblaka“
- DO, 26.09.**
- 9 Kindervorlesung Spanisch
- 10 Filmvorführung: „Zentralflughafen THF“
- FR, 27.09.**
- 11 Elternworkshop: Mehrsprachige Erziehung
- 12 Zweisprachige Kindervorlesung: Deutsch – Türkisch
- 13 Filmvorführung: „Supa Modo“
- 14 Veranstaltung: „Indigene Völker auf unserer Erde“
- 15 Konzert: Solidaritätskonzert mit „Chasing Mondays“
- 16 Filmvorführung „The Remains“
- SA, 28.09.**
- 17 Veranstaltung: Konstanz – International
mit Tänzen – Diskussion – Musik – Kulinarischem –
Informationen
- SO, 29.09.**
- 18 Sprachkurs: Mehrsprachenkurs A1
Spanisch – Italienisch – Portugiesisch – Fortsetzung
- 19 Projekt: Rollentausch durch Kleidung
- 20 „Land of Roses“ – Bulgarischer Tag
- 21 Filmvorführung: „Beyond Beauty“
- 22 Vortrag: „Komik der Integration“ Dr. Özkan Ezli
- MO, 30.09.**
- 23 Sprachkurs: Sprachen lernen und die Welt entdecken
- 24 „In der Fremde sprechen die Bäume arabisch“
Usama Al Shahmani
- DI, 01.10.**
- 25 Tanzkurs: Hilal-Dance
Filmvorführung: „The Remains“ (Siehe S. 16)

27 Lesung: „Der Sänger“ Lukas Hartmann

MI, 02.10.

28 Veranstaltung: „Eine interkulturelle
Begegnung“ – Lateinamerika
Filmvorführung: „The Remains“ (Siehe S. 16)
30 Begegnungsveranstaltung:
„Erzähl mir deine Geschichte“
31 Veranstaltung: Topftheater

DO, 03.10.

32 Tag der offenen Tür in der Mevlana Moschee
33 Filmvorführung: „Non ho l'età“

FR, 04.10.

34 Informationsveranstaltung:
Reise- und Weinland Georgien
35 Zweisprachige Kindervorlesung:
Deutsch – Chinesisch
36 Konzert: Bansuri – Konzert

SA, 05.10.

37 Workshop: Angklung mit Aei Jei
38 Informationsveranstaltung: Reise- und
Weinland Georgien
39 Zweisprachige Kindervorlesung:
Deutsch – Polnisch
40 Tanzkurs: Arabische Tänze aus verschiedenen
Regionen des Orients
Filmvorführung: „Beyond Beauty“ (Siehe S. 21)
42 Veranstaltung: Malam Indonesia 2019

SO, 06.10.

43 Georgischer Sonntag
44 Tag der offenen Tür im Buddhistischen Zentrum

MO, 14.10.

45 Vortrag: Einblick in die Kulturgeschichte
Äthiopiens Prinz Asfa-Wossene Asserate

DI, 15.10. – FR, 25.10.

46 Wanderausstellung YOUNIWORTH

48 Kooperationspartner

Interkulturelle Woche 2019



Konstanz • Kreuzlingen

Liebe Bürgerinnen und Bürger, liebe Akteure und Gäste,

Konstanz und Kreuzlingen sind internationale Städte, die sich durch ihre vielfältige Bevölkerung auszeichnen. Diese Vielfalt möchten wir auch in diesem Jahr mit der Interkulturellen Woche feiern!

Im Zentrum steht eine ganztägige Veranstaltung im Konzil, bei der sich viele interkulturelle Initiativen und Vereine vorstellen. Hier können sich die Besucher informieren und sich selbst von der Vielfalt in unseren beiden Städten überzeugen. Darüber hinaus gibt es ein vielfältiges kulinarisches Angebot und tolle Aktionen und Aufführungen auf der Bühne.

Ganz besonders freuen wir uns auf das „Topftheater“, das in Kreuzlingen mit einer großen Portion Appetit und Humor den Kochtopf-Deckel hebt und in verschiedene Esskulturen hineinschaut. Das internationale Menü wird im Kreuzlinger Begegnungszentrum „DAS TRÖSCH“ vom Improtheater Konstanz begleitet – hier werden kulturelle Stereotype durcheinandergewürfelt und als kulinarisches Erlebnis serviert.

Wir wünschen Ihnen in dieser Woche viele bereichernde Begegnungen und Einblicke in andere Kulturen!



Dorena Raggenbass –
Stadträtin der
Stadt Kreuzlingen



Dr. Andreas Osner – Bürgermeister der Stadt Konstanz
© Chris Dannefell

Ausstellung „Zuhause im Landkreis“

20.09. bis 11.10. (Vernissage 20.09., 18.00 Uhr)

Kooperationspartner: Referat für Migration und Integration, Landratsamt Konstanz in Kooperation mit der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz

Ort: Bürgerbüro Konstanz, Verwaltungsgebäude Untere Laube 24, 78462 Konstanz

Uhrzeit: zu den regulären Öffnungszeiten des Bürgerbüros

Eintritt: frei

Die Wanderausstellung „Zuhause im Landkreis“ ist Teil vom Arbeitskreis der Integrations- und Flüchtlingsbeauftragten im Landkreis (AKIF) initiierten gleichnamigen Kampagne. Die Kampagne „Zuhause im Landkreis“ will die interkulturelle Vielfalt im Landkreis aufzeigen und wendet sich gegen Diskriminierung und Vorurteile. Mit unterschiedlichen Aktionen für ein Miteinander in Vielfalt in Konstanz und im gesamten Landkreis wird die Botschaft vermittelt: Der Landkreis Konstanz ist vielfältig und bunt – und das ist eine Chance für den Landkreis!



Der Backtrend aus Japan: „Mochi“, kleine, süße Reiskuchen

Sonntag, 22.09

Kooperationspartner: vhs Konstanz

Ort: Theodor-Heuss-Realschule

Uhrzeit: 14:00 bis 18:00 Uhr

Anmeldung: Bei der vhs unter der Kurs-Nr.: 37408

Die kleinen japanischen Reiskuchen liegen voll im Trend! Mochi sind aus Reismehl und luftig leicht. Sie werden in Japan traditionell zu Neujahr gegessen. Mit etwas Pflanzenfarbe werden sie zum optischen Highlight. Sie sind gesund durch die Dampfgarmethode (Dampfnudel!). Die Süßspeise füllen Sie nach Lust und Laune. Besonders beliebt sind Füllungen aus Erdnussbutter, Erdbeerstücken oder süßer Bohnenpaste.

Bitte mitbringen: Geschirrtuch, scharfes Messer, Schürze, Getränke, Behälter für Kostproben

Kursleiterin: Birgit Fejjo

Teilnahmegebühren: 38,60€ inkl. 13€ für Lebensmittel und Kaffee

Vokal- und Instrumentalensemble „Oblaka“

Mittwoch, 25.09.

Kooperationspartner: Russische Schule Sophia e.V.

Ort: Wolkensteinsaal, Kulturzentrum am Münster,
Wessenbergstr. 43, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 18:00 Uhr

Eintritt: frei – Spenden werden gerne entgegen-
genommen!

Die Idee des Ensembles ist es, den Teil der russischen Musiktradition, in der die Generation der Eltern und Großväter groß wurden, zu bewahren und weiterzuentwickeln. Heute verstehen wir die Mitwirkung an der Kultur und der Musik als eine wichtige Kunstform, die unsere Gesellschaft verbindet.

„Oblaka“:

Ksenia Novikova – Solistin des Ensembles

Apollinaria Novikova – Solistin und künstlerische Leiterin

Alexander Lyatsos – Geiger

Alexey Mykitenko – Akkordeonist und Arrangeur



Kindervorlesung: Spanisch

Donnerstag, 26.09.

Ort: Hablamos Spanischschule, Joseph-Belli-Weg 5
(Cherisy Kaserne) Konstanz

Uhrzeit: 17:30 Uhr

Kinderlesung auf Spanisch für bilinguale Kinder von 2 bis 6 Jahren Spanisch – Deutsch

cuentos en español
kindergeschichten auf spanisch
CLAUDIA Y MÓNICA LOS INVITAN A CONOCER SU
RINCÓN DE CUENTOS Y CANCIONES EN ESPAÑOL

KONSTANZ | JUEVES | **26** | SEPTIEMBRE
17.30

“EL PAJACUATO”
claudia demkura
sissi gutiez

HABLAMOS SPANISCHSHULE
joseph-belli-weg 5 (cherisy kaserne)
78467 KONSTANZ fürstenberg
www.hablamos-spanischschule.com

IMAGINACYC@GMAIL.COM
claudia demkura
mónica venier

 /IMAGINACUENTOSYCANCIONES

PARA NIÑOS DE 2 A 6 AÑOS ACOMPAÑADOS POR UN ADULTO

Filmvorführung „Zentralflughafen THF“

Donnerstag, 26.09.

Kooperationspartner: CineStar Konstanz

Ort: CineStar Konstanz

Uhrzeit: 19:30 Uhr

Eintritt: Sonderpreis 6,00€ pro Person

„Zentralflughafen THF“ ist kein Film über Flüchtlinge, sondern über Gegensätze. Die in den sieben Hangars lebenden Geflüchteten träumen von einem Neuanfang, einem besseren Leben und einem Alltag in Deutschland, während draußen auf dem Feld mindestens so viele Bewohner der Stadt Berlin tagtäglich versuchen, ihrem Alltag zu entkommen, indem sie sich auf den ehemaligen Start- und Landebahnen auf einen Marathon vorbereiten, die ausgefallensten Fortbewegungsmittel ausprobieren und sich zum Spielen und Grillen mit ihren Freunden verabreden. ZENTRALFLUGHAFEN – THF dokumentiert diese unterschiedlichen Welten, Lebensrealitäten und Träume.



Elternworkshop – Mehrsprachige Erziehung

Freitag, 27.09.

Kooperationspartner: Amt für Bildung und Sport, Koordination Bildung und Integration, Zentrum für Mehrsprachigkeit, Universität Konstanz

Ort: Treffpunkt Petershausen, Georg-Elsner-Platz 1, 78467 Konstanz

Uhrzeit: 15:00 bis 17:00 Uhr

Anmeldung: keine

Eintritt: frei

Universität Konstanz

Interkulturelle Woche 2019

KONSTANZ Die Stadt 2019

Elternworkshop
Freitag
27. September 2019
15 bis 17 Uhr
Treffpunkt Petershausen
Georg-Elsner-Platz 1
78467 Konstanz

Wie kann mehrsprachige Erziehung gelingen?
Mehrsprachiges Aufwachsen verstehen und fördern

Nähere Informationen:
Amt für Bildung und Sport
Koordination Bildung und Integration
Julia Sommer
Evdin Bayram
☎ 07531 900 954

Universität Konstanz
Zentrum für Mehrsprachigkeit
Prof. Dr. Theodoros Marinis
Rosalina Saenzgretter
Frank Fuchsauer
☎ 07531 884 748

Wächst Ihr Kind mit zwei oder mehr Sprachen auf? Hört und spricht Ihr Kind in der Familie und Umgebung verschiedene Sprachen? Wie kann das mehrsprachige Aufwachsen zu Hause, im Kindergarten und in der Schule gelingen?

Wir stellen den aktuellen Forschungsstand zum Thema Mehrsprachigkeit verständlich dar. Ihre Fragen aus dem Alltag zur mehrsprachigen Erziehung beantworten wir Ihnen gerne und zeigen Ihnen Sprachförderstrategien.

Außerdem bieten wir praktische Tipps für den Sprachgebrauch in Ihrer Familie und die Möglichkeit zum Austausch mit anderen Familien.

Kinderbetreuung für den Zeitraum der Veranstaltung haben wir organisiert.

Zweisprachige Kindervorlesung auf Deutsch und Türkisch

Freitag, 27.09.

Kooperationspartner: vhs und Stadtbibliothek Konstanz

Ort: Stadtbibliothek Konstanz, Kinderabteilung, 4. OG

Uhrzeit: 16:00 bis 16:45 Uhr

Anmeldung: Bei der vhs unter der Kurs-Nr.: 67901

Kennt ihr die Geschichte „Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs“ schon? Das Grundbildungszentrum der vhs Landkreis Konstanz organisiert in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Konstanz eine zweisprachige Kinderlesung auf Türkisch und Deutsch für Kinder ab 4 Jahren mit unserer prominenten Lesepatin für Türkisch, Frau Nese Erikli (MdL).



Filmvorführung „Supa Modo“

Freitag, 27.09.

Kooperationspartner: Kinderkulturzentrum (KiKuZ)

Ort: Kinderkulturzentrum (KiKuZ), Rebbergstr. 34,
78464 Konstanz

Uhrzeit: 17:00 Uhr

Eintritt: Kinder: 1,50 €; Erwachsene: 2,50 €

Jo ist neun und liebt nichts mehr als Actionfilme und Superhelden-Comics. Sie flüchtet oft in Tagträume, in denen sie selbst stark ist und fliegen kann. Sie tut dies auch um sich abzulenken, denn Jo ist unheilbar krank. Da man in der Klinik nichts mehr für sie tun kann, holt ihre Mutter sie nach Hause. Damit Jo die kostbare Zeit, die ihr noch bleibt, nicht nur im Bett verbringt, kommt ihre Schwester auf eine außergewöhnliche Idee: Das ganze Dorf soll bei der Entstehung eines Superheldenfilms mitwirken, in dem Joe die Hauptrolle spielt.

Regie: Likarion Wainaina

DarstellerInnen: Stycie Waweru, Nyawara Ndambia, Marianne Nungo und weitere

Eltern, Großeltern und Interessierte sind herzlich willkommen!



„Indigene Völker auf unserer Erde – was wir ihnen verdanken und was wir ihnen schulden“

Freitag, 27.09.

Kooperationspartner: Eine Welt Promotorin – ISC Konstanz e.V., Bildung trifft Entwicklung, Survival International, Café Mondial

Ort: Café Mondial, Zum Hussenstein 12, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 19:00 bis 22:00 Uhr

Indigene Völker sind (zumeist marginalisierte) Bevölkerungsgruppen, deren Vorfahren bereits vor der Kolonisierung / Staatsgründung durch Fremde in einem Gebiet lebten. Sie haben eine enge emotionale, wirtschaftliche und spirituelle Bindung an ihren Lebensraum und verfügen über eine ausgeprägte ethnisch-kulturelle Identität. Aktuell leben etwa 150 Millionen Indigene in „Stammesgesellschaften“ in mehr als 60 Ländern weltweit. Wie leben diese Menschen? Was können wir von ihnen lernen? Welche Bedrohungen erfahren sie als Gemeinschaft? Ein bunter Abend mit Vorträgen, Ausstellungen, Kurzfilmen und vielen neuen Einsichten.



Solidaritätskonzert mit „Chasing Mondays“

Freitag, 27.09.

Kooperationspartner: Solidaritätsbündnis Rojava; Kurdische Frauengruppe Konstanz

Ort: Kult-X, Hafenstrasse 8, 8280 Kreuzlingen, Schweiz

Uhrzeit: Abendkasse ab 19:00 Uhr, Konzert: 20:00 bis 23:00 Uhr

Eintritt: 15,00 CHF / 12,00€

Die Konstanzer Band „Chasing Mondays“ nennt ihren Musikstil „elevates mood pop“, eine Kombination aus Pop und Independent. Der Erlös des Konzertabends wird für medizinische Hilfsmittel für Shehba, einer Region in Rojava, Nordsyrien, gespendet. Seit 2018 sammelt das Solidaritätsbündnis Rojava gemeinsam mit kurdischen Frauen aus Konstanz Geld für die medizinische Grundversorgung von rund 300.000 Binnenflüchtlingen in Rojava.

Filmvorführung „The Remains – Nach der Odyssee“

Freitag, 27.09.

Kooperationspartner: Arbeitsgemeinschaft Kommunales Kino Konstanz – Zebra Kino e.V., Café Mondial

Ort: Zebra-Kino, Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz

Uhrzeit: 19:00 Uhr

Eintritt: ab 6,00€, Fördermitglieder: 4,00€

Seit Beginn der Flüchtlingskrise sind in den letzten Jahren tausende Menschen bei der Fahrt über das Mittelmeer ums Leben gekommen oder werden vermisst. Doch bei all der Berichterstattung über die Geflüchteten wird eins kaum thematisiert: Was passiert eigentlich mit den Toten, nachdem sie aus dem Meer geborgen wurden? Wer befasst sich mit den Hinterbliebenen und unterstützt die Verantwortlichen bei der Suche nach Vermissten?

All diese Fragen versucht Regisseurin Nathalie Borgers in ihrem Dokumentarfilm zu beantworten: auf der Suche nach dem, was nach der Flucht bleibt.

Weitere Spieltermine: Dienstag, 01.10. und Mittwoch 02.10. jeweils um 19:00 Uhr



Konstanz – International

Samstag, 28.09.

Veranstalterin: Integrationsbeauftragte der Stadt Konstanz

Ort: Konzil Konstanz, Hafenstraße 2, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 13:30 bis 20:00 Uhr

Die Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz laden am 28.09. zu „Konstanz – International“ Auftaktveranstaltung ein.

Die Stadt lebt von ihren interkulturellen und internationalen Einflüssen: An diesem Tag können Sie diese Vielfalt erleben! Das Programm startet bereits mit Tanz und Musik z. B. aus Bolivien, Taiwan, Russland, Bulgarien, Georgien und aus verschiedenen Regionen des Orients. Das Highlight der Veranstaltung bildet die Diskussion im „Fishbowl“-Format um 15:30 Uhr zum Thema „Gelebte Mehrsprachigkeit“, bei der die BesucherInnen aktiv teilnehmen können. Das Gespräch wird von Frau Dr. Anke Hagedorn, Leiterin des Welcome-Centre moderiert. Während des gesamten Tages können Sie sich durch internationale, kulinarische Köstlichkeiten probieren. Im Infobereich werden sich Vereine und Gruppen vorstellen und über ihre Arbeit und ihr Engagement in Konstanz informieren. Abends können Sie sich auf Live-Musik aus Konstanz und der Welt freuen!

Mehrsprachenkurs A1 – Fortsetzung Spanisch – Italienisch – Portugiesisch

Sonntag, 29.09.

Kooperationspartner: vhs Konstanz

Ort: vhs Konstanz, Katzgasse 9, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 09:30 bis 16:00 Uhr (30 Minuten Mittagspause)

Anmeldung: Bei der vhs unter der Kurs-Nr.: 49012

Eintritt: 193,00 € inkl. 20,00 € für 1 × Sprachtraining

Wollten Sie schon immer mehrere Sprachen lernen? Das können Sie auch gleichzeitig tun und Ihren Kopf mehrsprachig trainieren! Sprechen Sie mindestens eine dieser Fremdsprachen? Dann sind Sie in diesem Kurs richtig. Sie lernen in drei ähnlichen Sprachen zu lesen, zu hören und zu sprechen. Sie trainieren den Wortschatz und diese Sprachen im Kopf zu trennen. Der Schwerpunkt liegt auf dem Sprechen, die Grammatik steht im Hintergrund. Quereinsteiger willkommen!

Kursleiterin: Malgorzata Müller M.A., Literatur- und Sprachwissenschaftlerin

Anschlussstermine:

So, 24.11.19, 09.30 – 16.00 Uhr

So, 15.12.19, 09.30 – 16.00 Uhr

So, 12.01.20, 09.30 – 16.00 Uhr

Rollentausch durch Kleidung?

Sonntag, 29.09.

Kooperationspartner: IN VIA, Projekt Dounia

Ort: Impulshäusle, Hofhalde 10 a in Konstanz

Uhrzeit: 11:00 bis 15:00 Uhr

Anmeldung: keine, exklusiv für Frauen

Eintritt: frei

Wie fühlt es sich an, ein afghanisches Kleid, einen indischen Sari oder auch ein bayrisches Trachtengewand zu tragen? Erfahren Sie einen Rollentausch durch die Anprobe traditioneller Kleidung. Weitere Programmpunkte sind zwei Kurzvorträge zu Alltagsgeschichten aus dem Iran und Livemusik. Kleine kulinarische Köstlichkeiten runden den Vormittag ab. Dounia richtet sich mit diesem Angebot exklusiv an Frauen.



„Land of Roses“ – Bulgarischer Tag

Sonntag, 29.09.

Kooperationspartner: Bulgarische Folk- und Tanzgruppe

Ort: Treffpunkt Petershausen

Uhrzeit: 11:00 bis 20:00 Uhr

Anmeldung: keine

Eintritt: frei

Am bulgarischen Sonntag erwartet Sie viel Tanz, Musik und gute Laune! Bei typisch bulgarischem Bier und Wein sowie leckeren Grillspezialitäten können Sie die bulgarische Kultur und ihre Traditionen etwas näher kennenlernen. Auch das berühmte Rosenwasser und weitere Souvenirs aus dem „Land of Roses“ sind hier erhältlich. Die Bulgarische Folk- und Tanzgruppe Konstanz wird um 15:00 Uhr und 17:00 Uhr den länder-typischen Volks- und Kreistanz „Horo“ aufführen. Groß und Klein sind dazu eingeladen, einige Schrittfolgen gemeinsam zu erlernen und zu tanzen!



Filmvorführung „Beyond Beauty – Hoch über Taiwan“ (OmU)

Sonntag, 29.09

Kooperationspartner: Chinesische Schule Konstanz e.V.

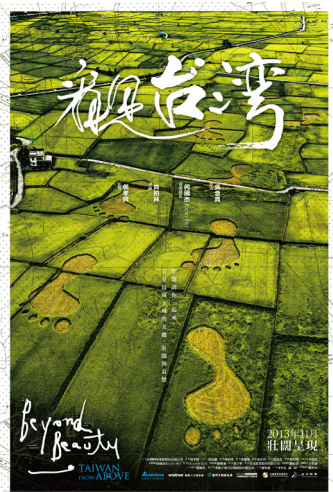
Ort: Kult-X Kulturzentrum Kreuzlingen, Hafenstraße 8, 8280 Kreuzlingen, Schweiz

Uhrzeit: 15:00 bis 16:35 Uhr

Anmeldung: Kartenreservierung unter: Tel: 07732/971254 oder 0151/10425029,
E-Mail: chinesischeschulekonstanz@gmail.com

Eintritt: Schüler: 6,00 €, Erwachsene: 7,00 €

Ein Dokumentarfilm über die wunderschöne Landschaft Taiwans. Aus einem Hubschrauber hat der Regisseur sowie Photograph Po-lin Chi in diesem Film sowohl die Natur als auch die Schäden der Industrialisierung mit seinen Aufnahmen beleuchtet. Herr Chi kam leider vor zwei Jahren bei Dreharbeiten ums Leben. Sein Film ist bis heute eine wertvolle Inspiration für die taiwanische Gesellschaft.



„Komik der Integration. Lachen und Transkultur in Kabarett, Literatur und Film“ – Vortrag von Dr. Özkan Ezli

Sonntag, 29.09.

Kooperationspartner: Caritasverbände Konstanz und Singen-Hegau, Diakonisches Werk Ev. Kirchenbezirk Konstanz, Stadt Konstanz und vhs Konstanz

Ort: vhs Konstanz, Katzgasse 9, Raum 0.7

Uhrzeit: 17:30 bis 21:00 Uhr

Anmeldung: Anmeldung bei der vhs unter der Kurs-Nr.: 10058 bis 22. September

Eintritt: frei

Anders als man denkt und vermutet, wird schon lange in der Geschichte der Bundesrepublik über die Folgen der Migration, über das Fehlen, die Probleme, das Scheitern aber auch über das Gelingen der Integration gelaht. Dabei kann die Komik der Integration sozial und kulturell sowohl bindende wie auch trennende Kräfte entfalten. Im Zentrum des Vortrags wird neben einer kleinen Geschichte der Komik der Integration so auch die Frage nach ihren integrativen und desintegrativen Formen stehen: Wer lacht über wen und mit wem?



Sprachen lernen und die Welt entdecken: Schnupperstunden an der vhs in Konstanz

Montag, 30.09.

Kooperationspartner: vhs Konstanz

Ort: vhs Konstanz, Katzgasse 9

Uhrzeit: s. u.

Anmeldung: Anmeldung bei der vhs unter untenstehenden Kurs-Nr.

In nachfolgenden Sprachen bietet die vhs Konstanz kostenfreie Schnupperstunden an. Hier erfahren Sie Interessantes zu Land und Kultur und machen Ihre erste Begegnung mit der jeweiligen Sprache. Bei Interesse können Sie im Herbst an dem entsprechenden Anfängerkurs teilnehmen. Herzlich willkommen!

SCHWEDISCH

Kursleiterin: Barbara Schreyer | Kurs-Nr. 49801, vhs-Konstanz, Mo, 30.09.19, 17.00–17.45 Uhr | gebührenfrei

ARABISCH

Kursleiterin: Rasheed Zaharka | Kurs-Nr. 49021, vhs-Konstanz, Mo, 30.09.19, 19.00–19.45 Uhr, gebührenfrei

CHINESISCH

Kursleiter: Meng-Ning Huang | Kurs-Nr. 49100, vhs-Konstanz, Mo, 30.09.19, 18.00–18.45 Uhr | gebührenfrei

KROATISCH

Kursleiterin: Jovana Nedic | Kurs-Nr. 49300, vhs-Konstanz, Mo, 30.09.19, 18.00–18.45 Uhr | gebührenfrei

NEUGRIECHISCH

Kursleiter: Dr. Theodoros Tsoukalas | Kurs-Nr. 49461, vhs-Konstanz, Mo, 30.09.19, 19.00–19.45 Uhr | gebührenfrei

TSCHECHISCH

Kursleiterin: Minne Bley | Kurs-Nr. 49831, vhs-Konstanz, Mo, 30.09.19, 19.00–19.45 Uhr | gebührenfrei

**»In der Fremde sprechen die Bäume arabisch«
Lesung und Gespräch mit dem Schriftsteller
Usama Al Shahmani. Moderation: Judith Zwick**

Montag, 30.09.

Kooperationspartner: Stadtbibliothek

Ort: Stadtbibliothek Konstanz, Kulturzentrum am
Münster, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 19:30 Uhr

Eintritt: frei

Usama Al Shahmani steckt mitten im Asylverfahren, ohne Geld, ohne Arbeit, als in Bagdad sein Bruder Ali spurlos verschwindet. Behutsam erzählt der Autor in seinem autobiografisch inspirierten Roman über ein Leben dazwischen. Zwischen Irak und Schweiz, Krieg und Frieden, Verlieren und Ankommen. Sein hoch poetischer Text verbindet auf eindrückliche Weise Trauer, Humor und Weisheit. Usama Al Shahmani hat arabische Sprache und moderne arabische Literatur studiert. Er arbeitet heute als Übersetzer und Kulturvermittler und lebt mit seiner Familie in Frauenfeld. Dies ist sein erster Roman.



© Ayşe Yavaş

Hilal-Dance: getanzte Rhythmen Ägyptens Schnupperworkshop

Dienstag, 01.10.

Kooperationspartner: Yvette Mimona Fatma Blum, Tanzlehrerin und vhs Konstanz

Ort: vhs Konstanz, Katzgasse 9, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 9:30 bis 10:45 Uhr

Anmeldung: keine

Eintritt: frei

Schnuppern Sie unverbindlich rein, tanzen Sie gemeinsam mit Yvette und den Kursteilnehmerinnen, probieren Sie sich aus! Kraftvoll und anmutig verbindet sich die Tradition mit der Moderne.

Yvette wird mit Schülerinnen auch Auszüge aus den aktuellen Choreographien zeigen.

Bitte mitbringen: weite Hose oder langer Rock, T-Shirt, mehrere Tücher oder Schals.



**„Der Sänger“ Lesung mit Schriftsteller
Lukas Hartmann. Moderation: Dr. Norina Procopan**

Dienstag, 01.10.

Kooperationspartner: Deutsch-Rumänische Gesellschaft Bodensee, Hegau-Bodensee-Seminar

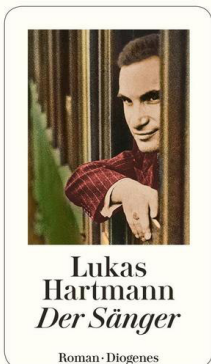
Ort: vhs-Konstanz Astoria-Saal, Katzgasse 9, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 19:30 bis 21:00 Uhr

Eintritt: frei

Der Schweizer Schriftsteller Lukas Hartmann liest aus seinem neuen Roman „Der Sänger“. Moderation: Dr. Norina Procopan

September 1942. Joseph Schmidt, begnadeter Tenor, Liebling der Frauen, Jude, schwer krank, sitzt im Wagen eines Schleppers, der ihn aus Vichy-Frankreich über die Schweizer Grenze bringen soll. Er hat Angst vor den Nazis, Angst um sein Leben, fast so sehr aber Angst um seine Stimme, die ernsthaft angegriffen ist. Denn ihr verdankt er alles. Eine lange Odyssee über Wien, Brüssel, Südfrankreich liegt schon hinter ihm. Wird sie in der freien, demokratischen Schweiz ein gutes Ende finden? Auf der Fahrt, auf der Flucht, sucht die Vergangenheit ihn heim: seine Kindheit in der Bukowina, seine Geliebten, die Melodien seiner großen Erfolge.



„Eine interkulturelle Begegnung“

Mittwoch, 02.10.

Kooperationspartner: Restaurant-Bar Mestiza, Lateinamerikanische Bürgerinitiative

Ort: Restaurant-Bar Mestiza, Hieronymusgasse 6, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 18:00 Uhr

Eintritt: frei

Die Lateinamerikanische Bürger-Initiative präsentiert: Eine folkloristische Reise durch Lateinamerika von Mexiko bis Feuerland, Argentinien mit Live-Musik, traditionellem Essen, Gedichten, Kunst, Vorführungen von verschiedenen traditionellen Tänzen und einer Modenschau traditioneller lateinamerikanischer Kleidung und vieles mehr!

Kommen Sie mit und reisen Sie mit uns!



„Erzähl mir deine Geschichte“

Mittwoch, 02.10.

Kooperationspartner: AWO-Treffpunkt Chérisy in Kooperation mit AWO Netzwerk Bleiben mit Arbeit, AWO Xenia und AWO Migrationsberatung

Ort: AWO-Treffpunkt Chérisy, Chérisy-Str.15, 78467 Konstanz

Uhrzeit: 14:00 bis 16:00 Uhr

Eintritt: frei

Der Treffpunkt Chérisy lädt unter dem Motto „Erzähl mir Deine Geschichte“ zu einer Begegnungsveranstaltung ein. Mit musikalischen und biografischen Beiträgen sowie einem orientalischen Buffet werden die Gäste an diesem Nachmittag über eine „Brücke der Kulturen“ begleitet, die zur Begegnung und zum Kennenlernen einlädt. Die Ausstellung „Menschen & Rechte sind unteilbar“ von Pro Asyl gehört genauso zum Programm wie das gesellig-informative Zusammensein im Anschluss der Programmpunkte.



Topftheater

Mittwoch, 02.10.

Kooperationspartner: DAS TRÖSCH;
Impro Theater Konstanz

Ort: Begegnungszentrum DAS TRÖSCH, Hauptstraße
42, 8280 Kreuzlingen

Uhrzeit: 19:00 Uhr

Anmeldung: E-Mail an integration@kreuzlingen.ch,
Betreff: Topftheater

Eintritt: „Pay what you can“

Humorvoll werden wir an diesem Abend den Deckel heben, in verschiedene Esskulturen hineinschauen und uns und die anderen besser kennen lernen. Begleitet wird das internationale Menü vom Improtheater Konstanz, das Mythen und Stereotypen zu einem frischen und spontanen Mahl mixt und ein kulinarisches Kopfkino erzeugt, eben das „Topftheater“!



Tag der offenen Tür in der Mevlana Moschee Konstanz

Donnerstag, 03.10.

Kooperationspartner: Muslimische Gemeinde Konstanz e.V.

Ort: Mevlana Moschee Konstanz, Reichenaustr. 13,
78467 Konstanz

Uhrzeit: 10:00 bis 18:00 Uhr

Eintritt: frei

Wie jedes Jahr öffnet die Muslimische Gemeinde Konstanz am Tag der Deutschen Einheit ihr Gebets- und Gemeindehaus für alle Interessierten. Für die Gemeinde steht dieser „Tag der offenen Moschee“ für den Reichtum und die Vielfalt unserer Gesellschaft. Sie lädt herzlich ein, gemeinsam zu essen und zu trinken sowie die muslimische Gemeinde besser kennen zu lernen. Es werden über den Tag verteilt auch Moscheeführungen auf Deutsch angeboten. Auf eine gute Nachbarschaft!

Filmvorführung „Non ho l'età“

Donnerstag, 03.10.

Kooperationspartner: Kult-X, Kreuzlingen

Ort: Kult-X Kreuzlingen, Hafenstrasse 8, CH-8280
Kreuzlingen

Uhrzeit: 20:00 Uhr

Eintritt: frei

Carmela, Don Gregorio, Gabriella und Lorella kennen sich nicht, haben aber vieles gemeinsam: sie kamen Mitte der 60er-Jahre in die Schweiz, als die große Welle der italienischen Migration gerade ihren Höhepunkt erreichte. Verschiedene Geschichten, die in den Akkorden von «Non ho l'età» zusammenlaufen. Das Lied von Gigliola Cinquetti war für die erste Generation der ausgewanderten Italiener zum unverwüstlichen Symbol ihres Herkunftslandes geworden. Vier Geschichten, die von Migration, Träumen und Solidarität, aber auch von Ausgrenzung, Fremdenhass, Schwarzarbeit und Ausbeutung erzählen. Im Anschluss an den Film gibt es ein Publikumsgespräch mit Menschen aus Kreuzlingen, die aus Italien eingewandert sind.



Reise- und Weinland Georgien

Freitag, 04.10.

Kooperationspartner: Initiatives for Global Cooperation e.V.

Ort: Weinhandlung Primavino, Carl-Benz-Str. 14, 78467 Konstanz

Uhrzeit: 16:00 bis 20:00 Uhr

18:00 Uhr **Vortrag: Georgien und seine Weinkultur**

Eintritt: frei

Initiatives for Global Cooperation e.V. will Interessierten Georgiens vielfältige Kultur, Traditionen und Natur näherbringen. Wussten Sie schon, dass

- ... Georgien so etwa klein wie Bayern ist, aber sieben verschiedene Klimazonen hat?
- ... Georgien als „Wiege des Weins“ gilt und mit 8000 Jahren die älteste Weinbaugeschichte hat?
- ... UNESCO die georgische Weinherstellungsmethode und das dabei verwendete Tongefäß „QVEVRI“ zum Weltkulturerbe erklärt hat?
- ... Georgien 525 einheimische Rebsorten hat?

Die Veranstaltung wird gesponsert von GeoHaus GmbH.

Zweisprachige Kinderlesung auf Deutsch und Chinesisch

Freitag, 04.10.

Kooperationspartner: vhs Konstanz und Stadtbibliothek Konstanz

Ort: Stadtbibliothek Konstanz Kinderabteilung 4. OG,
Kulturzentrum am Münster, Wessenbergstraße 39,
78462 Konstanz

Uhrzeit: 16:00 bis 16:45 Uhr

Anmeldung: bei der vhs unter der Kurs-Nr.: 67902

Eintritt: frei

Kennt ihr die Geschichte „Es klopft bei Wanja in der Nacht“ schon? Das Grundbildungszentrum der vhs Landkreis Konstanz organisiert in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Konstanz eine zweisprachige Kinderlesung auf Chinesisch und Deutsch für Kinder ab 4 Jahren mit unserer Lesepatin für Chinesisch, Frau Chunxiao Liu.



Bansuri-Konzert: Klassische, indische Musik mit Flöte und Tabla

Freitag, 04.10.

Kooperationspartner: Florian Schiertz, Seebuchhandlung

Ort: Seebuchhandlung, Mainaustr. 146, 78464 Konstanz

Uhrzeit: ab 20:00 Uhr

Eintritt: Spenden werden gerne entgegengenommen!

Die Kombination von Bansuri und Tabla begeistert weltweit schon viele Menschen. Der Flötenvirtuose Saurabh Vartak aus Indien, Meisterschüler von dem berühmten Pandit Hariprasad Chaurasia, wird zusammen mit dem Konstanzer Tablaspieler Florian Schiertz über die melodischen und rhythmischen Formen der indischen klassischen Musik - die Raga und Tala genannt werden- improvisieren. Das Ambiente der See Buchhandlung in Allmannsdorf lädt zu einem gemütlichen und nahen Erlebnis mit zwei renommierten Musikern ein.



Angklung-Workshop mit Aei Jei

Samstag, 05.10.

Kooperationspartner: Studiengang Wirtschaftssprachen Asien und Management (HTWG) mit der Unterstützung der indonesischen Botschaft Berlin

Ort: Wolkensteinsaal, Kulturzentrum am Münster, Wesenbergstr. 39, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 11:00 bis 13:00 Uhr

Anmeldung: unter lisa.weis@htwg-konstanz.de

Eintritt: frei

Angklung ist ein selbstklingendes Musikinstrument aus Bambus, das im sunda-nesischen Hochland Westjawas, Indonesien, beheimatet ist. Mit Dr. rer. nat. Aei Jei, der die Gruppe „Angklung Berlin Orchestra“ im Jahr 2017 gegründet hat, bietet sich nun in Konstanz die Möglichkeit, traditionelle sowie klassische Musikstücke an diesen Klangkörpern aus Bambus zu üben.



Reise- und Weinland Georgien

Samstag, 05.10.

Kooperationspartner: Initiatives for Global Cooperation e.V.

Ort: Weinhandlung Primavino, Carl-Benz-Str. 14, 78467 Konstanz

Uhrzeit: 11:00 bis 15:00 Uhr

13:30 Uhr **Vortrag: Georgien und seine Weinkultur**

Eintritt: frei

Initiatives for Global Cooperation e.V. will Interessierten Georgiens vielfältige Kultur, Traditionen und Natur näherbringen. Wussten Sie schon, dass

- ... Georgien so etwa klein wie Bayern ist, aber sieben verschiedene Klimazonen hat?
- ... Georgien als „Wiege des Weins“ gilt und mit 8000 Jahren die älteste Weinbaugeschichte hat?
- ... UNESCO die georgische Weinherstellungsmethode und das dabei verwendete Tongefäß „QVEVRI“ zum Weltkulturerbe erklärt hat?
- ... Georgien 525 einheimische Rebsorten hat?

Die Veranstaltung wird gesponsert von GeoHaus GmbH.

Lesestunde für Kinder – Polnisch – Deutsch

Samstag, 05.10.

Kooperationspartner: Polnische Schule Kleks e.V.

Ort: Treffpunkt Petershausen, Georg-Elser-Platz 1, 78467 Tuttlingen

Uhrzeit: 11:00 Uhr

Eintritt: frei

Jedes deutsche Kind kennt Henriette Bimmelbahn. Jedes polnische Kind kennt die Lokomotive, die „UH“ und „PUH“ macht. Der Polnische Verein Kleks e.V. möchte allen Kindern dieses berühmte Gedicht von Jan Brzechwa vorstellen. Wir werden es im Original sowie in der deutschen Übersetzung vorlesen, außerdem möchten wir dazu lustige Bewegungsspiele spielen und mit unseren kleinen Lesern basteln.

Für Kinder von 3 bis 8 Jahren.



Arabische Tänze aus verschiedenen Regionen des Orients

Samstag, 05.10.

Kooperationspartner: Yvette Mimona Fatma Blum, Tanzlehrerin in Kooperation mit K9 e.V.

Ort: Kommunales Kunst- und Kulturzentrum K9, Hieronymusgasse 3, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 13:30 bis 15:30 Uhr

Anmeldung: keine

Gebühren/Eintritt: Spenden werden gerne entgegen-
genommen!

Yvette nimmt Sie tänzerisch mit auf eine Reise durch mehrere Länder des Orients. Lassen Sie sich beim gemeinsamen Tanzen zur Musik aus Marokko, Tunesien und Ägypten für kurze Zeit entführen! Mystische und temperamentvolle Rhythmen, Tradition und Moderne verbinden sich zu erdigen, anmutigen Bewegungen. Marokkanischer Korb- tanz, beduinischer Tanz und Flamenco inspirierte Gypsy-Gruppentänze bereiten viel Freude beim Tanzen. Pure Lebensfreude, die sich im Rhythmus schwingt!

Bitte mitbringen: weiter, langer Rock oder weite Hose, T- Shirt und mehrere Tücher



Malam Indonesia 2019

Samstag, 05.10.

Kooperationspartner: Studiengang Wirtschaftssprachen Asien und Management (HTWG Konstanz) mit Unterstützung des indonesischen Generalkonsulats in Frankfurt

Ort: Kulturzentrum am Münster, Wolkensteinsaal Wesenbergstr. 39, 78642 Konstanz

Uhrzeit: 17:30 bis 20:30 Uhr

Anmeldung: unter lisa.weis@htwg-konstanz.de

Gebühren/Eintritt: 6,00 €

Lassen Sie sich nach Indonesien entführen! Ein Rahmenprogramm mit traditionellen Musikinstrumenten (Angklung und Kolintang), Gesang und Tänzen mit prachtvollen Kostümen begleiten Sie durch den indonesischen Abend. In der Pause können Sie die Köstlichkeiten der Gewürzinseln probieren.



Georgischer Sonntag

Sonntag, 06.10.

Kooperationspartner: Initiatives for Global Cooperation e.V.

Ort: Café Mondial, Zum Hussenstein 12, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 10:30 Uhr bis 21:00 Uhr

Anmeldung: Vormittags-Programm keine Anmeldung für die „Supra“ per SMS bei Herr Arabidze unter (+49)174 7433344

Eintritt: frei

Freuen Sie sich auf den „Georgischen Sonntag“. In Zusammenarbeit mit dem Café Mondial und GeoHaus GmbH hat Initiatives for Global Cooperation e.V. ein abwechslungsreiches und lehrreiches Programm im Angebot. Gestartet wird morgens um 10:30 Uhr bis ca. 12:00 Uhr mit einem Schnupperkurs für Georgisch. Von 12:30 bis 14:00 Uhr, informiert der Verein über Projekte in und für Georgien.

Am Abend sind Sie zu einer „Supra“, der georgischen Form einer „Tafel“, eingeladen, bei der Sie die Tischkultur und unterschiedliche Traditionen Georgiens kennenlernen. Das Festessen beginnt um 19:00 Uhr und geht bis 21:00 Uhr. Die Plätze sind begrenzt, also melden Sie sich bitte per SMS bei Herr Arabidze unter (+49)174 7433344 an. Der Ort des Festessens wird Ihnen dann von ihm bekannt gegeben.

Tag der offenen Tür im Buddhistischen Zentrum Prajna

Sonntag, 06.10.

Kooperationspartner: Buddhistisches Zentrum Prajna e.V.

Ort: Buddhistisches Zentrum Prajna e.V., Reichenaustr.
6A, 78467 Konstanz

Uhrzeit: 14:00 bis 17:00 Uhr

Eintritt: frei

Frau Man-Ling Cheung erklärt mit einfachen Worten die Zusammenhänge von Krankheit und eigener Lebensweise bei dem Vortrag zum Thema „Jeder ist sein eigener Arzt“. Sie berichtet über den Blutkreislauf, wie die Organe miteinander in Beziehung stehen, zu welcher Zeit die Organe ihre Aufgabe für den Körper und ihre Ruhezeit haben. Anschließend geht es um die einfachen, natürlichen Mittel, um Krankheiten besiegen zu können und sich und den Körper gesund zu erhalten. Auch einfache Gesundheitserhaltungsübungen, bei denen jede Person mitmachen kann, werden gezeigt. Die ganzheitliche Betrachtung ist auch Teil der TCM (Traditionelle Chinesischen Medizin).



© Brecht

Vortrag von Prinz Asfa-Wossene Asserate: Einblick in die Kulturgeschichte Äthiopiens und original äthiopische Kaffeezeremonie

Montag, 14.10.

Veranstalter: DABO e.V.

Kooperationspartner: VHS Landkreis Konstanz e. V.

Ort: Domschule im Kreuzgang des Münsters, Münsterplatz 1, 78462 Konstanz

Uhrzeit: 17:00 bis 19:00 Uhr

Eintritt: frei, Spenden werden gerne entgegengenommen (für die Finanzierung unserer Projekte: Unterstützung Bildung von Straßenkindern und Heim für geistig- und körperlich behinderte Menschen in AA)

Prinz Asserate wird in seinem Vortrag einen Überblick über die Geschichte seines Heimatlandes geben, das durch alle drei abrahamitischen Religionen – Judentum, Christentum und Islam – stark geprägt wurde. Äthiopien ist nicht nur eines der ältesten christlichen Länder der Welt, sondern beheimatet auch die älteste muslimische Gemeinde außerhalb Mekkas. Die jüdische Tradition, die seit über 2000 Jahren in dem Land präsent ist, hinterließ ebenfalls deutliche Spuren in der kulturellen Entwicklung des Landes, wie an vielen Bräuchen und Riten im äthiopischen Christentum heute noch zu sehen ist.



Wanderausstellung YOUNIWORTH

Verstehen – Begegnen – Zusammenleben!

15.10. bis 25.10.

Kooperationspartner: Jugendmigrationsdienste der Arbeiterwohlfahrt Landkreis Konstanz, des Caritasverbandes Singen e.V. sowie des Caritasverbandes Konstanz e.V.

Ort: Bürgersaal Konstanz, Sankt-Stephans-Platz 17, 78462 Konstanz

Uhrzeit: zu den regulären Öffnungszeiten des Bürgersaals

Eintritt: frei

Wie fühlst du dich in Deutschland? Was ist dir wichtig? Wie wollen wir zusammenleben? Die Ausstellung „YOUNIWORTH“ beinhaltet multimediale und interaktive Komponenten und sensibilisiert für die Themen Jugend und Jugendmigration und richtet ihren Fokus auf Gemeinsamkeiten und das Zusammenleben in Deutschland. Sie findet vom 15.10 – 25.10.19 im Bürgersaal Konstanz statt. Sie richtet sich an junge Menschen als ein Angebot der Jugendmigrationsdienste, ist aber auch für Fachkräfte, Politik und für die interessierte Öffentlichkeit informativ.



© Servicebüro Jugendmigrationsdienste

Wir bedanken uns herzlich bei allen, die die Interkulturelle Woche Konstanz – Kreuzlingen 2019 mitgestaltet und unterstützt haben. Sie wurde von der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz und der Integrationsbeauftragten der Stadt Kreuzlingen in Zusammenarbeit mit folgenden Einrichtungen, Vereinigungen, Gruppen und Personen vorbereitet:

Konstanz

- Amt für Bildung und Sport, Koordination Bildung und Integration
- Amt für Migration und Integration, Referat Integration, Landratsamt Konstanz
- AWO Treffpunkt Chérisy Ortsverein
- Buddhistisches Zentrum Prajna e.V.
- Bulgarische Tanz- und Folkgruppe
- Café Mondial
- Caritasverband Konstanz e.V.
- Caritasverband Singen-Hegau e.V.
- Chinesische Schule Konstanz e.V.
- CineStar Filmpalast Konstanz | Filmpalast Konstanz GmbH & Co KG
- DABO e.V.
- Deutsch-Rumänische Gesellschaft Bodensee e.V.
- Diakonisches Werk Konstanz e.V.
- Eine Welt Promotorin - ISC Konstanz e.V.
- Florian Schiertz
- Hegau-Bodensee-Seminar
- HTWG Konstanz Studiengang Wirtschaftssprachen Asien und Management China
- Impro Theater Konstanz
- IN VIA – Projekt Dounia
- Initiatives For Global Cooperation e.V.
- Japanische Gruppe Konstanz
- Jugendmigrationsdienste der Arbeiterwohlfahrt Landkreis Konstanz, des Caritasverbandes Singen e.V. sowie des Caritasverbandes Konstanz.e.V.
- Kinderkulturzentrum Konstanz (KiKuZ)
- Kommunales Kunst- und Kulturzentrum K9 e.V.
- Polnische Schule Kleks e.V.

- Restaurant Bar Mestiza und Lateinamerikanische Bürgerinitiative
- Russische Schule Sophia e.V.
- Seebuchhandlung
- Solidaritätsbündnis Rojava und Kurdische Frauengruppe Konstanz
- Sprachendienst Konstanz
- Stadtbibliothek Konstanz
- Treffpunkt Petershausen
- Türkisch-Islamische Gemeinde Konstanz DITIB
- vhs Landkreis Konstanz e.V.
- Weinhandlung Primavino
- Yvette Blum: Hilal-Dance und arabische Tänze
- Zebra Kino – Kommunales Kino Konstanz e.V.
- Zentrum für Mehrsprachigkeit, Universität Konstanz

Kreuzlingen

- Begegnungszentrum DAS TRÖSCH
- Kult-X Kulturzentrum Kreuzlingen

Gefördert durch



mit ihrer



mit Mitteln des



IMPRESSUM:

Planung und Organisation: Sandra Landeis,
Büro der Integrationsbeauftragten und
Vorbereitungsteam Interkulturelle Woche 2019

Herausgeber: Stadt Konstanz, Integrationsbeauftragte,
Untere Laube 24, 78462 Konstanz

Redaktion: Sandra Landeis, Phoebe Braunwarth,
Nataliia Volchkova

Layout: Stadt Konstanz, MediaPrint

Druck: DRUCKEREI DB GmbH Konstanz